RAPORT ŞTIINŢIFIC

FAZA DE EXECUŢIE NR. 1 (02/07/2026 – 31/12/2026)

TITLUL PROIECTULUI: *Biblii vernaculare în Europa medievală și premodernă: o revistă critică* (VernaBible)

Partener român: Dr. Ana-Maria Gînsac, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza" din Iași (RO)
Partener străin: Dr. Vladimir Agrigoroaei, Centre d'Études Supérieures de Civilisation Médiévale CÉSCM, Poitiers (FR)
Durata proiectului bilateral: 02/07/2026 – 31/12/2027
Obiectivele generale urmărite: Crearea unei reviste academice internaționale Open Access pentru cercetarea traducerilor biblice în limbi vernaculare din Evul Mediu și perioada modernă timpurie.
Etapa de execuție nr. 1: 02/07/2026 – 31/12/2026
Obiectivele fazei de execuţie: Alcătuirea platformei (I) și a politicii editoriale a revistei
Descrierea ştiinţifică şi tehnică, cu punerea în evidenţă a rezultatelor fazei și gradul de realizare a obiectivelor (se vor indica rezultatele)

A 1.1 Elaborarea politicii editoriale (instrucțiuni editoriale)
Rezultat: Politica editorială a revistei (obiectiv realizat integral)
În cadrul acestei activități a fost elaborată politica editorială a revistei. Au fost stabilite titlul (*Journal of Vernacular Biblical Philology* – JVBPh), scopul, periodicitatea apariției, structura și componența echipei editoriale, precum și principiile și procedurile evaluării științifice, etica publicării și accesul la conținutul revistei. Revista se definește ca o publicație științifică internațională—cu apariție exclusiv online și publicare în limba engleză—dedicată studiului traducerilor, adaptărilor și rescrierilor textelor biblice în limbile vernaculare medievale și moderne; textele sunt abordate din perspective filologice, traductologice, codicologice și istorice. Perspectiva comparativă pune în dialog diferite tradiții lingvistice sau confesionale, acordând o atenție deosebită relațiilor dintre acestea.
În ceea ce privește organizarea editorială, au fost desemnați doi Senior Editors, Ana-Maria Gînsac (Iași) și Vladimir Agrigoroaei (Poitiers), și a fost constituit un comitet științific internațional, format din specialiști recunoscuți, afiliați unor instituții academice prestigioase (Oxford, Augsburg, Praga, Budapesta, Pisa, Salzburg, Torino, Mallorca). Caracterul internațional al guvernanței editoriale asigură desfășurarea unui proces de evaluare riguros.
JVBPh va apărea anual, primul număr fiind programat pentru publicare în anul 2027. Planul editorial prevede publicarea anuală a cel puțin șase studii și a unor recenzii (două pentru aceeași carte). Articolele și recenziile vor fi supuse unui proces de evaluare științifică de tip double-blind peer-review.
Un element important al politicii editoriale îl constituie definirea principiilor de etică și integritate academică. Au fost formulate norme privind confidențialitatea procesului editorial, declararea conflictelor de interese, prevenirea plagiatului și a autoplagiatului, precum și responsabilitatea autorilor în ceea ce privește utilizarea instrumentelor AI. Totodată, a fost stabilită politica Open Access, potrivit căreia toate materialele publicate vor fi disponibile gratuit, fără taxe de acces, înregistrare, transmitere sau publicare. Au fost definite, de asemenea, principiile privind protecția datelor personale, în conformitate cu prevederile GDPR.
În privința normelor de redactare a textelor, întrucât publicația va apărea exclusiv în limba engleză, autorii vor edita textele potrivit principiilor din *New Oxford Style Manual* (Oxford: Oxford University Press, 2016[3]), instrument care va fi accesibil pentru consultare în platforma *Submission* a revistei.

A 1.2 Alcătuirea platformei revistei (I): pagina web conținând datele proiectului

Rezultat: Platforma revistei (I): pagina web conținând datele proiectului (obiectiv realizat integral)

În cadrul acestei activități a fost realizată etapa I de dezvoltare a platformei digitale a revistei *Journal of Vernacular Biblical Philology*: 1) au fost analizate modele de organizare și funcționare a unor reviste academice din domeniul umanist; 2) a fost atribuit un domeniu web propriu, https://jvbph.eu/, care conține datele proiectului VernaBible; 3) au fost create și sunt funcționale următoarele secțiuni: *Home* (conține informații privind proiectul finanțator, în limbile română și engleză); *About the Journal* (scop, frecvență, editori instrucțiuni editoriale, norme de etică, politica Open Access, prevederi referitoare la GDPR, contact); *Issues* (conține arhiva revistei); *Announcements*. De asemenea, în această etapă a fost stabilită și structura fluxului editorial, de la depunerea articolelor (*Make a Submission*), până la evaluare (*Review*) și publicare; aceste funcții și interfețele lor sunt în curs de implementate și vor fi disponibile la începutul etapei II.

A 1.3 Apelul pentru contribuții (obiectiv realizat integral)

A fost elaborat apelul pentru contribuții destinat numărului inaugural al revistei, programat pentru publicare în noiembrie 2027 (a se vedea secțiunea *Announcements*). Până la finalizarea platformei dedicate gestionării fluxului editorial, a fost demarat procesul de transmitere individuală a invitațiilor de contribuție către specialiști din rețeaua academică internațională.

25.11.2026

Dr. Ana-Maria Gînsac
Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași